

# Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

## 〔ポルトガル語版/Português〕 No.212

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão  
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213  
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**  
☎ 053-576-2211
  - Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
  - Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



## < INFORMATIVO お知らせ >

### 1º de dezembro (dom) “Dia de Prevenção contra Desastres Regional”

12月1日(日)は「地域防災の日」です

#### ▼ Participem do treinamento contra desastres do bairro

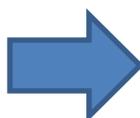
Em Kosai-shi, será realizado o treinamento contra desastres no dia 1º de dezembro (dom).

O conteúdo varia conforme o bairro.

Confirmem antes as informações, na pasta de avisos que circula nas casas (Kairanban).



Informações do  
treinamento aqui



#### ▼ Quando ocorrer um desastre use a discagem 【171】

Num grande desastre, a rede telefônica congestionada. Então, talvez não conseguirá entrar em contato com a família e não poderá saber se está em segurança. Nessa hora, use a chamada para mensagens para desastres da NTT(171) ou a caixa de recados da web(web171).

Nesse sistema, podem deixar o recado, e depois os familiares podem acessar e confirmar.

#### ▼ Informações:

Setor de Gestão de Crises  
(Kiki Kanri-ka) ☎ 053-576-4538



### Data do depósito do Auxílio Infantil

児童手当の支払い日

O auxílio infantil (Jidoo Teate), é fornecido para apoiar as famílias que sustentam filhos até a idade de concluírem o colegial (Kookoo) (Recebem até o primeiro dia 31 de março, após completarem 18 anos de idade.). O próximo depósito periódico será na seguinte data.

▼ quando: 10 de dezembro (3ª)

▼ referente aos meses:

outubro à novembro de 2024

▼ forma de pagamento: depósito na conta bancária do responsável pela criança

▼ valor do auxílio:

até antes de completar 3 anos(1º e 2º filho)	¥15,000 por mês
3 anos até a idade de estudantes Colegiais (1º e 2º filho)	¥10,000 por mês
0 anos à idade de estudantes colegiais (3º filho em diante)	¥30,000 por mês

▼ Esse será o primeiro pagamento após a mudança para o novo sistema do auxílio infantil. As pessoas que ainda não fizeram a inscrição após a revisão e alteração do sistema do auxílio, por favor, façam o mais breve possível.

As informações sobre os valores e dias do depósito, vejam na website da Prefeitura.

▼ informação: Setor de Política Infantil  
(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813



# Calendário de Funcionamento dos Órgãos Públicos no Feriado de final e início de ano

〔年末年始 市の施設休業のご案内〕

Os Órgãos Públicos e serviços estarão fechados durante o feriado de final e início de ano, conforme o calendário abaixo.

Maiores detalhes, entrar em contato nos respectivos órgãos públicos. Atenção!! ( X⇒Fechado )

Repartições e Serviços	Dezembro						Janeiro						
	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	sab	dom	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	sab	dom	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>
Prefeitura ※1			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Sucursal de Arai ※1			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Seibu Shimin Sabisu Center			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Centro de Controle do Meio Ambiente ※2			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Centro de Processamento do Lixo de Kasago ※2			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Hospital Municipal de Kosai ※3			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Centro de Saúde e Assist. Social(Oboto) ※4			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Arai Chiiki Sentaa			X	X	X	X	X	X	X			X	
Amenity Plaza ※5	X			X	X	X	X	X	X	X	X		
Arai Centro de Auxílio na Criação Infantil				X	X	X	X	X	X			X	
Fureai Kouryuukan			X	X	X	X	X	X	X	X			
Centro de Assistencia do Idoso			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Centro Hatsuratsu				X	X	X	X	X	X			X	
Biblioteca Central				X	X	X	X	X	X	X		X	
Biblioteca de Arai				X	X	X	X	X	X	X			X
Campo Esportivo de Kosai				X	X	X	X	X	X			X	
Campo Esportivo de Minato				X	X	X	X	X	X			X	
Ginásio de esportes de Arai (arco e flecha, quadra de tenis)				X	X	X	X	X	X				X
Centro Esportivo dos Trabalhadores				X	X	X	X	X	X			X	
Seibu Chiiki Sentaa			X	X	X	X	X	X	X			X	
Hokubu Tamokuteki Center			X	X	X	X	X	X	X			X	
Nambu Kouzou Kaizen Center			X	X	X	X	X	X	X			X	
Arai Sekisho/Kinokuniya(museu)	X	X	X	X	X	X	X	X				X	
Komatsurou Machizukuri Kouryuukan(museu)				X	X	X	X	X	X			X	
On yado Shirasuka(museu)				X	X	X	X	X	X			X	
Kaikokan				X	X	X	X	X	X			X	
Arai Yasuragien(crematório) ※6			※6				X	※6					
Kootyan bus			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Kootyan táxi			X	X	X	X	X	X	X	X	X		

## Atenção!

※1. Podem dar entrada de registros de casamento, nascimento, óbito e outros na sala da guarda da prefeitura.

A Hellowork não abre dia 6 de janeiro(seg) 25 de dezembro(4<sup>a</sup>) também.

※2. Sobre a coleta do lixo no final e

início de ano, vejam no calendário do lixo.



※3. Mesmo nos feriados, tem atendimento de emergência.

※4. Dias 28/dez(sab), 4(sab) e 5(dom) de janeiro não há atendimento.

※5. A piscina fecha 19/12/2024(5<sup>a</sup>) à 05/01/2025(dom) .

※6. 28 de dezembro (sab) e

2 de janeiro(5<sup>a</sup>) atende somente para cremação de animais.



## Descarte do Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし だ  
年末年始のごみ出し

### ▼ Prestem atenção nos dias de coleta de lixo e de materiais recicláveis

Nos dias 28/12(sab), 29/12(dom), 01/01(4ª) à 05/01(dom), não será permitido o uso do posto de coleta. Mais detalhes, vejam no calendário de separação e coleta do lixo ou no aplicativo de separação do Lixo.

### ▼ Procurem planejar antes de levar o lixo no centro de coleta

No feriado de final e início de ano, o centro de controle do meio ambiente é muito congestionado. Só para fazer a inscrição, pode demorar mais de 1 hora.

Aconselhamos a levar o lixo até a terceira semana de dezembro ou após a terceira semana de janeiro.

O centro de controle do meio ambiente (Kakyoo Center) fecha a partir de 28 de dezembro(sab) até 5 de janeiro(dom).

### ▼ Está disponível o aplicativo gratuito de separação do lixo

Nesse aplicativo poderá ver facilmente, a qualquer momento, os locais e dias coleta do lixo do seu distrito e também o modo de separar o lixo.



iOS



Android

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka) ☎ 053-577-1280

## Conhece a “Alergia à Fragrâncias” e “Hipersensibilidade química”?

こうがい かがかぶつつかびんしょう し  
「香害」や「化学物質過敏症」を知っていますか？

### ▼ Alergia à fragrâncias (Intolerância química)

Refere-se à riscos de saúde, tais como dores de cabeça e náuseas, causados por fragrâncias sintéticas (substâncias químicas) contidas em produtos perfumados, como sabão de amaciantes de roupas, cosméticos, etc. Últimamente, há pessoas que tem alergia à fragrâncias e chegam a ter a hipersensibilidade à substâncias químicas.



### ▼ Hipersensibilidade química

A hipersensibilidade química é uma doença na qual, mesmo pequenas quantidades de produtos químicos à sua volta, causam sintomas semelhantes às reações alérgicas. Evitar o produto causador é considerado a medida mais eficaz.

### <Sintomas>

Dor de cabeça, fadiga, palpitação, etc. ※Há casos que se agravam.

O agravamento da alergia à fragrâncias e da hipersensibilidade à substâncias químicas podem ser prevenidas, se as pessoas à sua volta tomarem cuidado. Para que todos tenham uma vida confortável, não usem perfumes, spray para cabelo e outros produtos perfumados onde há aglomeração de pessoas. Contamos com a sua compreensão e colaboração.

▼ **Informações:** Setor de Promoção da Saúde (Kenkoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114

## Feridos da Prefeitura de Dezembro

がつ しやくしょのやす  
12月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

### ▼ Feriado:

28 de dezembro(sab) à 5 de janeiro (dom)

※Mais informações veja na página 2



## Pagamento dos Impostos em Dezembro

がつ のうぜい  
12月の納税

Prazo de pagamento: **6 de janeiro de 2025**

☐ **Taxa do Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)**

▼ **Informações :** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585



## População de Kosai (dados atuais de 31 de Outubro de 2024)

こさいし じんこう ねん がつ にちげんざい  
(湖西市の人口(2024年10月31日現在))

### 【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,660	27,748	57,408

### 【Habituados estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,449	1,781	4,230

### 【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,134	50.45%
peruanos	531	12.55%
indonésios	439	10.38%
vietnamitas	389	9.20%
filipinos	282	6.90%
outros	445	-



# Informativo da Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo) 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 ☎ FAX 053-575-2008

## Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.



▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd ▼ gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	12	4,11,18	15:30~17:30
sexta		6,13,20	18:00~19:30
quarta	1	15,22,29	15:30~17:30
sexta		17,24,31	18:00~19:30

## Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno

▼ local: Arai Chiiki Center 4ºnd Arai-cho Hamana 519-1

▼ custo: gratuito

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	12	4,11,18	15:00~17:00
	1	15,22,29	

## Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※ Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºnd

▼ custo: gratuito

▼ trazer: zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta.

Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	12	4	13:30~16:30
	1	8	



## Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ quando: domingo ※ ir no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ custo: gratuito

▼ alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	12	1,8,15,22	10:00~12:00
	1	19,26	

※ Plantão do mês de Dezembro 9:00~17:00 12月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
1 (dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
8 (dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral, medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
15 (dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
22 (dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
29 (dom)	Shinjohara lin (Otorrinolaringologia/ dermatologia/ clínico geral/ pediatria/ traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
30 (seg)	Ishihama lin (Clínico geral/ pediatria/ gastroenterologia)	☎ 053-573-0101
31 (ter)	Hikida Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria)	☎ 053-594-8222
1/1 (qua)	Ito lin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
2 (qui)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
3 (sex)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ fisioterapia)	☎ 053-574-3222
5 (dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938

※ Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆ Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※ Podem haver alterações.

# < CONSULTAS 相談 >

## Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん  
エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼ **data e horário:** 1/dez (dom) 13:15 às 15:00  
12 de dezembro (5ª) 9:15 às 11:00



▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]  
▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

## “HelloWork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん  
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



## Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん  
内職相談

▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855



## Consultas para mulheres

じょせいそうだん  
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



## ☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino,

chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinajn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

## ☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas

(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



## ☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

# < SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atestado de Gravidez</li> <li>• Questionário</li> <li>• documento de identidade com foto do rosto</li> <li>• My number</li> <li>• algo com informações da conta bancária da gestante</li> </ul>
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ fevereiro de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	14/12(sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> </ul>
	Gestante com parto previsto p/ março de 2025 e o parceiro		18/01(sab)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em agosto de 2024	Precisa agendar	19/12(5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em setembro de 2024		23/01(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em abril de 2024	Precisa agendar	10/12(3ª)	9:15~11:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>• Suporte (canguru)</li> </ul>
	Nascidos em maio de 2024		16/01(5ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em dezembro de 2023	Não precisa	12/12(5ª)	9:15~10:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em janeiro de 2024		30/01(5ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em maio de 2023	Não precisa	04/12(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>※favor vir com os dentes escovados</li> </ul>
	Nascidos em junho de 2023		15/01(4ª) *	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 10 à 30 de novembro de 2022	Não precisa	16/12(2ª)	13:20~ (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>※favor vir com os dentes escovados</li> </ul>
	Nascidos em 1 à 20 de dezembro de 2022		20/01(2ª)	13:00~13:20)		
Exame de 3 anos ★	Nascidos em setembro de 2021	Não precisa	18/12(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em outubro de 2021		22/01(4ª) *	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	24/12(3ª) 28/01(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> </ul>

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (\*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220